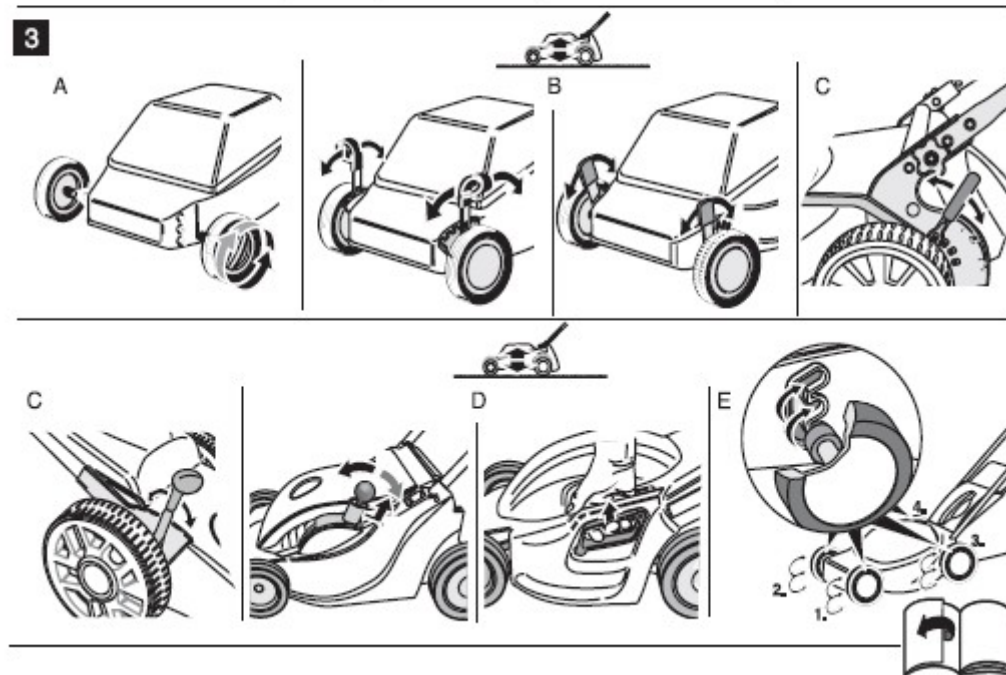
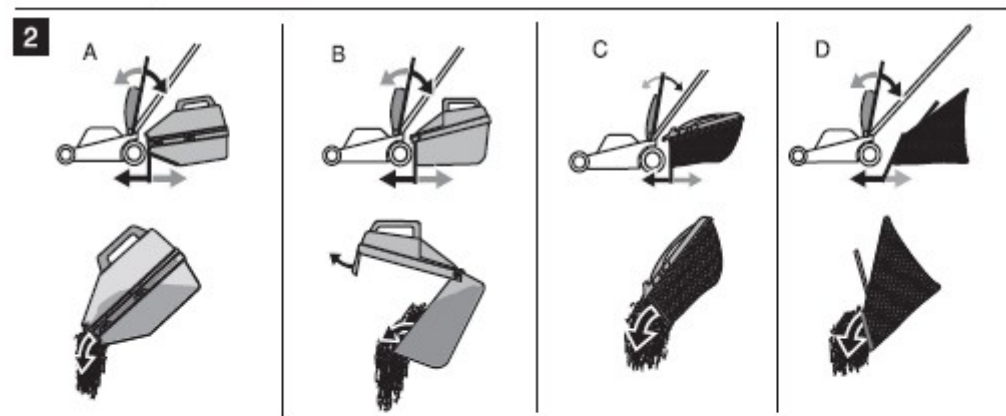
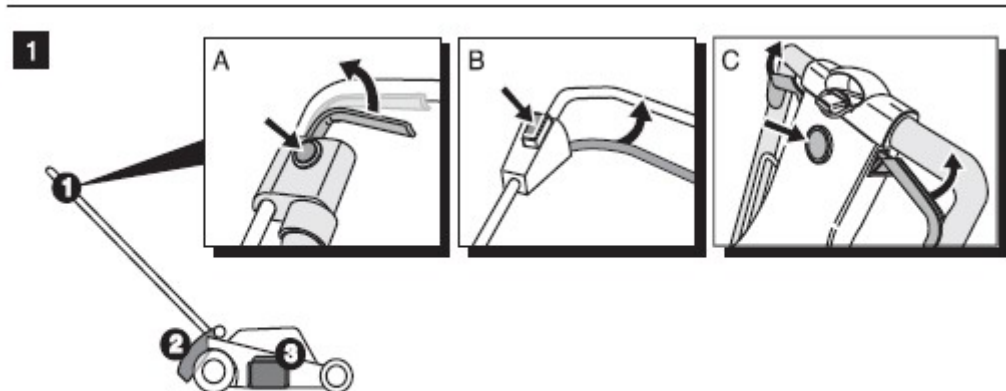


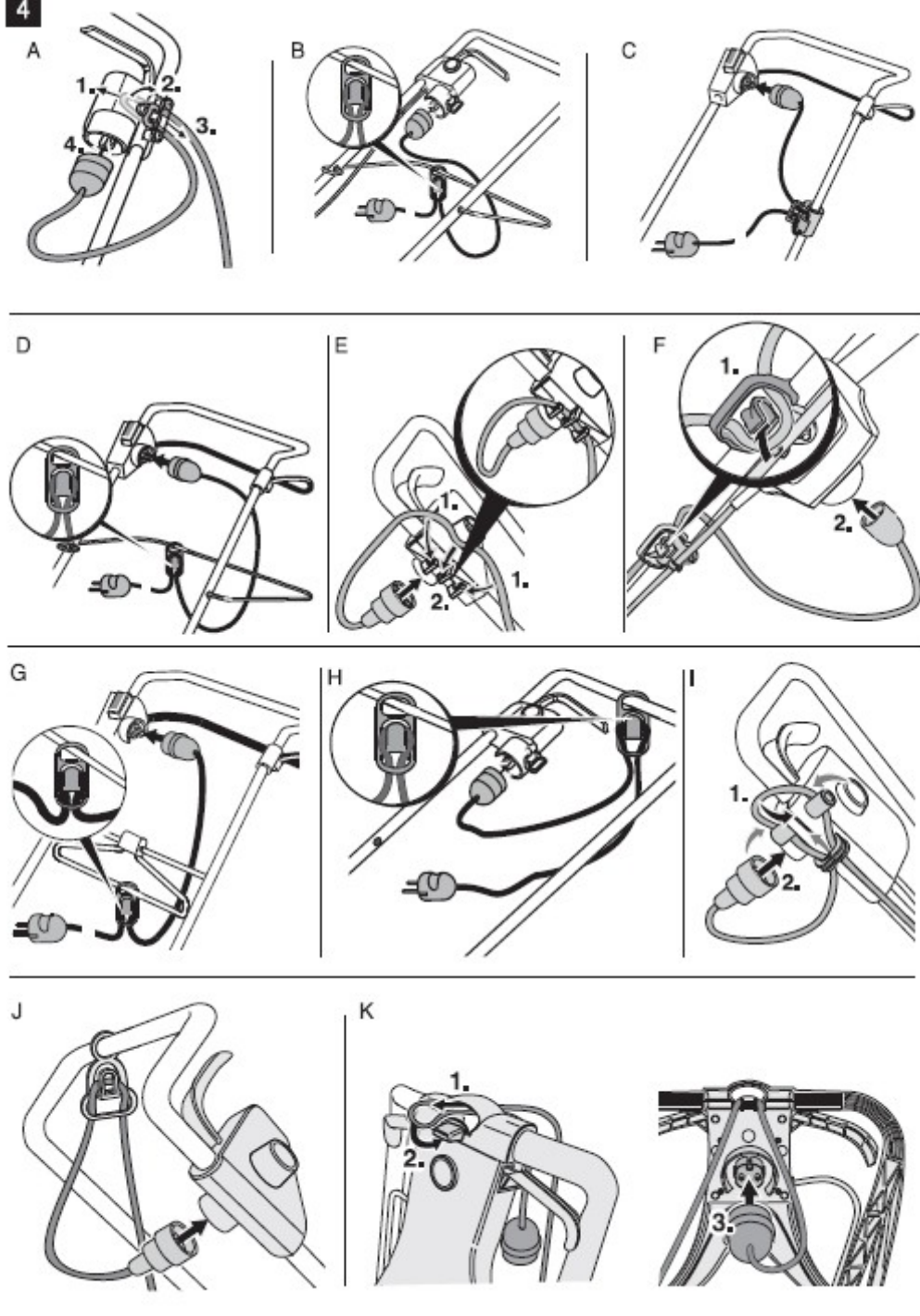
**Villager električne kosačice
Villy 1000 E i Villy 1300 E
UPUTSTVO ZA UPOTREBU**



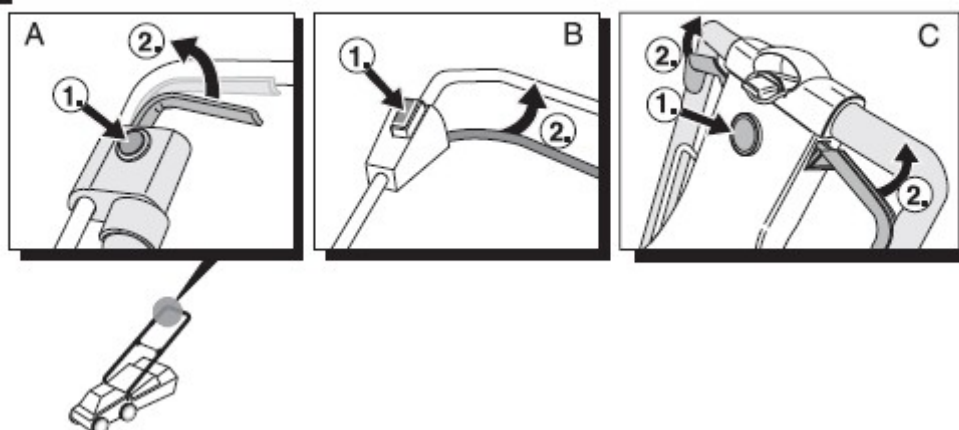
Villager® 



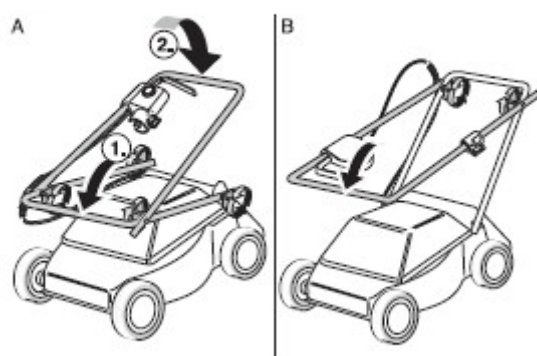
4



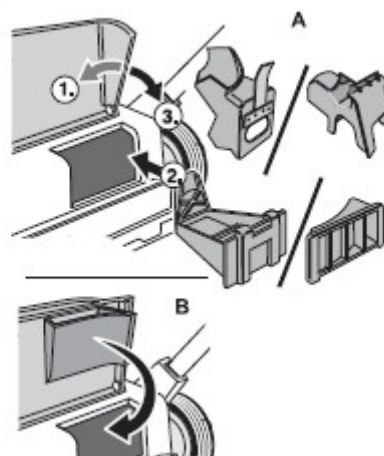
5



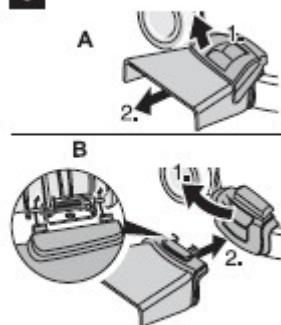
6



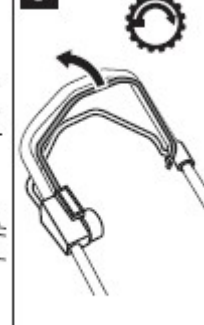
7



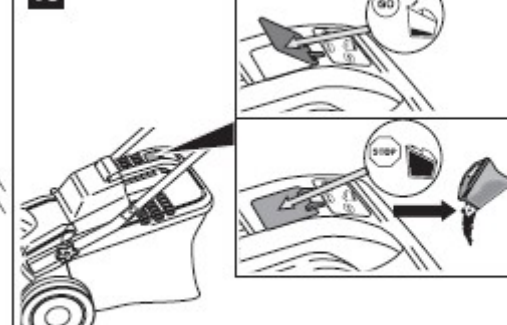
8



9



10





Podaci na tipskoj tablici

Ovi podaci su veoma važni za kasniju identifikaciju kod porudžbine rezervnih delova za aparat i za servisnu službu. Tablica sa oznakom tipa nalazi se u blizini motora. Sve podatke na tablici sa oznakom tipa vašeg aparata unesite u sledeće polje.

Ove i ostale podatke u vezi sa aparatom naći ćete na posebnoj CE-izjavi o usaglašenosti koja je sastavni deo ovog uputstva za rad.

Slikovni prikazi



Rasklopiti stranice sa slikama na početku uputstva za opsluživanje.

Za vašu sigurnost

Aparat pravilno koristiti

Ovaj aparat je isključivo namenjen

- za upotrebu u skladu sa opisima i sigurnosnim napomenama datim u ovom uputstvu za rad;
- za kosidbu travnatih površina u kućnoj bašti i vikendici.

Svaka upotreba izvan ovoga smatra se nepropisnom. Korisnik garantuje za sve štete trećim licima i njihovoj svojini.

Svojevoljne izmene na aparatu isključuju garanciju proizvođača

u odnosu na štete koje bi iz toga proizašle.

Pridržavati se sigurnosnih uputstava i uputstava za rad

Kao korisnik ovog aparata pre prve upotrebe brižljivo pročitajte ovo uputstvo za rad. Postupajte po njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu. Nikada nemojte dozvoliti deci ili drugim osobama, koje ne poznaju ovo uputstvo za upotrebu, da koriste aparat.

U slučaju promene vlasnika, zajedno sa aparatom prosledite i ovo uputstvo za opsluživanje.

Opšta sigurnosna uputstva

U ovom odeljku naći ćete opšta sigurnosna uputstva. Upozorenja koja se odnose specijalno na pojedine delove aparata, funkcije ili aktivnosti naći ćete na odgovarajućem mestu u ovom uputstvu.

Pre rada sa aparatom

Osobe koje koriste aparat ne smeju biti pod uticajem opojnih sredstava, kao što su na pr. alkohol, droge ili lekovi.

Osobe ispod 16 godina ne smeju raditi sa aparatom – mesni propisi mogu da odrede najnižu starosnu granicu korisnika.

Pre početka rada upoznajte se sa svim uređajima i komandnim elementima kao i sa njihovom funkcijom.

Na otvorenom prostoru koristite samo za to predviđene i odgovarajuće obeležene priključne kablove, na pr. H07RN – F 3 x 1,5 mm² (maks. 50 m).

Spojini delovi priključnih kablova moraju biti zaštićeni od prskanja vodom i moraju biti od gume ili prevučeni gumom.

Pre svake upotrebe proverite da li su priključni kablovi oštećeni, izlomljeni ili zapleteni.

Isključite pritom aparat i izvucite mrežni utikač. Upotrebljavajte samo priključne kablove koji su u besprekornom stanju.

Pre upotrebe proverite,

- da li funkcioniše uređaj za sakupljanje trave i da li se poklopac izbacivača pravilno zatvara.
- Zamenite oštećene, istrošene delove ili delove koji nedostaju.
- da li su alat za rezanje, zavrtnji za pričvršćivanje i kompletna jedinica za rezanje istrošeni ili oštećeni.
- Istrošene ili oštećene delove zamenite u specijalizovanoj radionici samo u kompletu da ne bi došlo do poremećaja ravnoteže.
- da li je oštećen kabel između motora i kombinacije prekidač/utikač. Kabel hitno dati da se zameni u specijalizovanoj radionici.

Rezervni delovi moraju odgovarati zahtevima koje je postavio proizvođač. Koristite stoga samo originalne rezervne delove ili rezervne delove koje je proizvođač odobrio. Reparaturu poveriti isključivo specijalizovanoj radionici.

Za vreme rada sa aparatom

Prilikom rada sa aparatom ili na njemu mora se nositi odgovarajuća radna odeća, kao na primer:

- sigurnosne cipele,
- duge pantalone,
- odeća usko pripijena uz telo,
- zaštitne naočari.

Radite sa aparatom samo u tehničkom stanju kako je to proizvođač propisao i isporučio.

Pre svih radova na ovom aparatu

Radi zaštite od povreda pre svih radova na ovom aparatu (na pr. nega i podešavanje)

- zaustaviti motor,
- sačekati dok se svi pokretni delovi potpuno ne zaustave,
- izvući mrežni utikač,
- ostaviti da se motor ohladi (ca. 30 minuta).

Posle rada sa aparatom

Uvek pre nego što napustite aparat

- izvući mrežni utikač.

Sigurnosni uređaji

Slika 1

⚠ Opasnost

Nemojte nikada koristiti aparat s oštećenim sigurnosnim uređajima ili aparat bez sigurnosnih uređaja.

Osigurač (1)

Osigurač služi za vašu bezbednost, da se motor i mehanizam za rezanje u slučaju nezgode odmah zaustave.

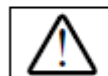
Ne sme se pokušati da se njegova funkcija zaobiđe.

Poklopac na izbacivaču (2) ili odbojnik (3)

Poklopac na izbacivaču/odbojnik štiti vas od povreda koje vam mogu naneti mehanizam za rezanje ili izbačeni čvrsti predmeti. Aparat sme raditi samo sa poklopcem na izbacivaču ili odbojnikom.

Simboli na aparatu

Na aparatu se nalaze razni simboli kao nalepnice. Evo objašnjenja simbola:



Pažnja! Pre puštanja u rad pročitati uputstvo za upotrebu!



Treća lica udaljiti iz područja opasnosti!



Pre radova na alatima za rezanje izvuci mrežni utikač! Prste i noge odmaknuti od alata za rezanje!



Pre podešavanja ili čišćenja aparata ili pre kontrole da li je priključni kabel uvrnut ili oštećen isključiti aparat i izvuci mrežni utikač. Priključni kabel odmaknuti od alata.



Priključni vod udaljiti od alata za rezanje.



Ruke i/ili noge nemojte nikada dovesti u blizinu rotirajućih delova.



Opasnost od povrede od izbačene trave ili čvrstih predmeta.



U radnom području ne smeju se zadržavati druge osobe, naročito deca, ili životinje.



Rad na strmim padinama može biti opasan.



Opasnost od povrede usled klizanja – nemojte raditi kada je vlažno.

Ove simbole na aparatu uvek održavajte u stanju da se mogu čitati.

Simboli u uputstvu za rad

U ovom uputstvu za rad koriste se simboli koji ukazuju na opasnost ili označavaju važne napomene. Evo objašnjenja simbola:

⚠ Opasnost

Ukazuje vam se na opasnosti koje su u vezi sa opisanom aktivnošću i kod kojih postoji opasnost po ljude.

⚠ Pažnja

Ukazuje vam se na opasnosti koje su u vezi sa opisanom aktivnošću i koje mogu imati za posledicu štetu na aparatu.

i Napomena

Označava važne informacije i savete za upotrebu.

Uputstvo za odnošenje na otpad

Ostatke ambalaže, stare aparate itd. odneti na otpad u skladu sa lokalnim propisima.



Stari električni aparati su koristan materijal i ne spadaju u kućno smeće!

Zato vas molimo, da nam svojim aktivnim doprinosom pomognete u zaštiti zaliha i očuvanju okoline, tako što ćete ovaj aparat ostaviti na zato predviđenom mestu (ukoliko ono postoji).

Montaža aparata

Na priloženom listu pokazujemo vam u vidu slika kako da u nekoliko poteza montirate svoj aparat i pripremite ga za rad.

Rad sa aparatom**⚠ Opasnost****Strujni udar**

- Koristite na vašoj mrežnoj utičnici prekidač za ličnu zaštitu (= prekidač za strujnu zaštitu pri kvaru sa isključnom strujom od maksimalno 30 mA).
- Ukoliko biste prilikom kosidbe nagazili na kabel i oštetili ga, postoji opasnost po život ili opasnost od povrede. Udaljite se polako malim koracima od aparata. Izvucite utikač iz utičnice. Izvucite utikač iz utičnice. Vodite računa o tome da prilikom kosidbe priključni kabel nikada ne dospe u zonu rezanja.

Udes

- Osobe, pogotovu deca ili životinje ne smeju prilikom kosidbe nikada biti u blizini aparata. Opasnost od povrede od izbačenog kamenja ili drugih predmeta.

Pad

- Vodite aparat samo u tempu hoda.
- Budite naročito oprezni ako kosite unazad i vučete aparat prema sebi.

- Prilikom kosidbe na strmim padinama aparat se može prevrnuti, pa se možete povrediti. Kosite poprečno u odnosu na padinu, nikada uz ili niz padinu. Nemojte nikada kositi na padinama sa nagibom većim od 20 %.
- Budite naročito oprezni pri promeni smeru vožnje i pazite da uvek dobro stojite, naročito na padinama.
- Postoji opasnost od povrede kod kosidbe u graničnim područjima. Kosidba u blizini ivica, živih ograda ili strmih obronaka je opasna. Prilikom kosidbe držite sigurnosno odstojanje.
- Prilikom kosidbe vlažne trave aparat može klizati usled smanjenog prijanjanja za tlo, pa vi možete pasti. Kosite samo kada je trava suva.
- Radite samo po dnevnom svetlu ili uz dobro veštačko osvetljenje.

Povreda

- Pridržavati se uvek sigurnosnog rastojanja u odnosu na alat koji rotira, koje određuje vodeća poluga.
- Ruke ili noge nemojte nikada stavljati na ili ispod delova koji rotiraju.
- Zaustavite motor kada aparat mora da se iskrene i radi prenošenja preko nekih drugih površina, a ne preko trave.
- Nemojte nikada podizati ili nositi aparat kada motor radi. Pre toga izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Zaustavite motor i izvucite mrežni utikač kada prekidate blokade ili odstranjujete začepjenja u kanalu za izbacivanje ili pre kontrole, čišćenja, transporta, podešavanja kosačice za travu ili obavljanja radova na aparatu.
- Kada je skinut skupljač trave pokošeni materijal ili strana tela koji se izbacuju mogu povrediti vas ili nekog drugog. Nemojte nikada prazniti skupljač trave dok motor radi. U tu svrhu isključite aparat.

- Proverite zemljište na kome ćete koristiti aparat i uklonite sve predmete koji mogu biti zahvaćeni i zavrtljani.
- Ako alat za rezanje naiđe na neko strano telo ili ako aparat počne neobično da vibrira: odmah zaustavite motor i izvucite mrežni utikač. Kosačicu za travu proveriti na oštećenje i u slučaju oštećenja potražiti specijalizovanu radionicu.
- Prilikom kosidbe srpom nemojte nikada stati ispred otvora za izbacivanje trave.

Spoticanje

- Prilikom okretanja aparata možete se spotaknuti preko priključnog kabela i povrediti se. Vodite kabl uvek tako da nikada ne može da dospe u zonu hodanja ili rezanja.
- Vodite aparat samo u tempu hoda.



Paznja

Štete na aparatu.

- Kamenje, grane koje leže unaokolo ili slični predmeti mogu dovesti do šteta na aparatu i njegovom načinu funkcionisanja. Uklonite čvrste predmete iz radnog područja pre svake upotrebe.
- Radite samo sa aparatom u besprekornom stanju. Pre svakog rada izvršite vizuelnu kontrolu. Kontrolišite naročito sigurnosne uređaje, električne komandne elemente, kablove koji provode struju i spojeve zavrtnjima u odnosu na oštećenja i da li su dobro učvršćeni. Pre rada zamenite oštećene delove.



Vreme rada

U vezi s radnim vremenom pridržavajte se nacionalnih/komunalnih propisa (po potrebi raspitajte se kod vaših nadlenih organa).



Određivanje pozicije

Kod određivanja pozicije na aparatu (na pr. levo, desno) polazimo uvek u smeru rada aparata gledano od poluge upravljača.

1. Kačenje skupljača trave

Slika 2

- Podići poklopac na izbacivaču i prikaciti skupljač trave.

2. Podešavanje visine rezanja

Slika 3

Visinu rezanja trave podešati po želji.



Napomena

Kod aparata sa pojedinačnim podešavanjem točkova sve točkove podešati na istu visinu.

Model A:

- Odvnuti točkove i dovesti ih u odgovarajući visinski položaj.

Model B:

- Izvuci spojnicu i fiksirati u željenom položaju.

Model C:

- Polugu za centralno podešavanje visine gumuti unapred ili unazad i fiksirati u željenom položaju.

Model D:

- Aktivirati utvrđivač i istovremeno povlačenjem ili pritiskom na ručicu/polugu podešati željenu visinu. Pri otpuštanju utvrđivača zabranjeno podešavanje se učvršćuje.

Model E:

- Točak povuci unapred i učvrstite ga u željenom položaju.

3. Priključni kabl

Slika 4

- Priključni kabl pričvrstiti za element za rasterećenje kabela od zatezanja.
- Mrežni utikač najpre utaknuti u kombinaciju prekidač/utikač na aparatu, a onda u utičnicu od 230 V.

4. Startovanje motora



Opasnost

Ruke i noge držati podalje od mehanizma za rezanje.



Paznja

- Aparat ne prevrtati prilikom startovanja.
- Kod pokušaja da se aparat pokrene u visokoj travi motor se može pregrijati i oštetiti.

Slika 5

- Aparat parkirati na ravnoj površini sa što kraćom i sa što manje trave.
 - Pritisnuti i držati dugme za zaustavljanje.
 - Povući i zadržati osigurač, otpustiti dugme za zaustavljanje.
- Motor i alat za rezanje rade. Možete početi sa radom.

5. Uključenje/isključenje pogona točkova

(samo kod aparata sa pogonom točkova)

Slika 9

Uključenje pogona točkova:

- Povući polugu i zadržati je.

Isključenje pogona točkova:

- Otpustiti polugu.

6. Zaustavljanje motora

- Otpustiti osigurač.
- Motor i alat za rezanje se nakon kratkog vremena zaustavljaju.

7. Skidanje i pražnjenje skupljača trave

Slika 2

Ako pokošeni materijal ostane da leži na tlu, ili ako pokazivač nivoa punjenja (opcija, slika 10) pokazuje da je korpa puna:

- Otpustiti osigurač i sačekati dok se motor ne zaustavi.
- Podići poklopac na izbacivaču i otključati skupljač trave.
- Isprazniti sadržaj.

8. Rad bez skupljača trave

Kada izvadite skupljač trave, poklopac na izbacivaču će se spustiti. Kod rada bez skupljača trave pokošeni materijal se izbacuje direktno dole.

9. Ugradnja pribora za seckanje

(samo za aparate sa priborom za seckanje/opciju).

Aparati sa izbacivanjem pozadi:

Slika 7A

- Podići poklopac na izbacivaču.
- Skinuti skupljač trave.
- Umetnuti klin za seckanje (u zavisnosti od modela).
- Spustiti poklopac na izbacivaču.

 Napomena

Kod modela sa integrisanom funkcijom seckanja trave nije potreban poseban klin za seckanje – ovu funkciju preuzima specijalno oblikovan poklopac sa stražnje strane (slika 7B).

Aparati sa bočnim izbacivanjem:

- ukloniti bočni izbacivač – odbojnik/zatvarač uređaja za seckanje se automatski zatvara (slika 8A).

10. Preuredjenje aparata na bočno izbacivanje

(zavisno od izvedbe)

- Ako postoji: skinuti posudu za prikupljanje trave i spustiti poklopac uređaja za izbacivanje pozadi.
- Podići odbojnik/zatvarač uređaja za seckanje trave i montirati uređaj za bočno izbacivanje (slika 8B).

11. Po završetku rada

- Isprazniti skupljač trave.
- Izvući mrežni utikač na utičnici i na aparatu.
- Ostaviti da se motor ohladi (ca. 30 minuta) pre čišćenja, nege, odlaganja ili stavljanja van upotrebe aparata.

Saveti za negu travnjaka**Kosidba**

Vaš travnjak se sastoji od različitih vrsta trave. Ako često kosite, pospešuje se rast trave koje formiraju jak korenov sistem i čvrst travnati pokrivač. Ako retko kosite, jače se razvijaju trave koje visoko rastu i ostale divlje korovske biljke (na pr. detelina, krasuljak).

Normalna visina travnjaka iznosi ca. 4–5 cm. Trebalo bi kositi samo $\frac{1}{3}$ ukupne visine; dakle kod 7–8 cm rezati na normalnu visinu. Travnjak po mogućstvu ne treba rezati kraće od 4 cm, inače se u slučaju suše oštećuje travnati pokrivač. Visoko izraslu travu (na pr. posle godišnjeg odmora) etapno kositi na normalnu visinu.

Seckanje (sa proborom)

Trava se prilikom kosidbe reže na male komadiće (ca. 1 cm) i ostaje da leži. U travnjaku se zadržava mnogo hranljivih materija. Da bi se postigao optimalan rezultat, travnjak se mora stalno kratko održavati, vidi i odeljak "Kosidba".

Prilikom seckanja obratite pažnju na sledeće napomene:

- Ne kositi vlažnu travu.
- Nikada ne kositi više od 2 cm ukupne dužine trave.
- Voziti polako.
- Redovno čistiti mehanizam za rezanje.

Transportovanje

Prilikom transporta na ili u nekom vozilu sigurno obezbedite aparat od nenamernog klizanja.

Pre podizanja ili nošenja aparata izvući mrežni utikač. Da bi se aparat kretao preko površina kao što su na pr. staze ili ulazi u dvorište, prethodno zaustaviti motor.

 Pažnja

Kabel nemojte uklještit između motora i kombinacije prekidača/utikač i nemojte ga savijati.

Slika 6

- Radi lakšeg smeštaja polugu upravljača možete sklopiti.

Održavanje/Čišćenje **Opasnost**

Radi zaštite od povreda pre svih radova na ovom aparatu

- zaustaviti motor,
- sačekati dok se svi pokretni delovi potpuno ne zaustave,
- izvući mrežni utikač,
- ostaviti da se motor ohladi (ca. 30 minuta).

Održavanje **Opasnost**

Radi zaštite od povreda mehanizmom za rezanje izvršenje svih radova, kao što su zamena ili oštrenje noža za rezanje, prepustiti specijalizovanoj radionici (potreban specijalni alat).

Pre svakog rada

(samo kod aparata sa pogonom točkova)

Proveriti tačku uključivanja spojnice:

- Sa upaljenim motorom i isključenim pogonom točkova aparat se ne sme kretati unapred.
- Sa upaljenim motorom i uključenim pogonom točkova aparat treba da se kreće unapred.

- Po potrebi tačku sprezanja podesiti rekaštim točkićem/navrtkom za podešavanje na poluzi za pogon točkova ili Boudenovim užetom za pokretanje.

Jedanput u toku sezone

- Podmazati zglobne centre i torzione opruge na poklopcu izbacivača.
- Na kraju sezone dajte aparat u specijalizovanu radionicu na kontrolu i održavanje.

Čišćenje



Pažnja

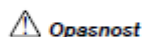
- Aparat nemojte prskati vodom pošto se inače mogu oštetiti električni delovi.
- Čistite aparat nakon svakog rada. Neočišćen aparat dovodi do oštećenja materijala i funkcije.

Čišćenje skupljača trave

Najjednostavnije je čišćenje odmah nakon kosidbe.

- Skinuti i isprazniti skupljač trave.
- Skupljač trave se može očistiti snažnim mlazom vode (baštensko crevo).
- Pre sledeće upotrebe skupljač trave temeljito osušiti.

Čišćenje kosačice za travu



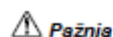
Opasnost

Prilikom rada sa mehanizmom za rezanje možete se povrediti. Da biste se zaštitili, nosite radne rukavice.

Čistite aparat po mogućstvu uvek direktno nakon kosidbe.

- Aparat okrenuti na stranu,
- Prostor u kome je smešten alat za rezanje i poklopac na izbacivaču čistiti četkom, metlicom ili krpom,
- aparat postaviti na točkove i ukloniti sve vidljive ostatke trave i nečistoće.

Prestanak sa radom



Pažnja

Materijalne štete na aparatu.

Čuvajte aparat (sa ohlađenim motorom) samo u čistim i suvim prostorijama. Kod dužeg skladištenja, na pr. zimi, aparat u svakom slučaju zaštitite od rđe.

Po završetku sezone ili ako se aparat ne koristi duže od mesec dana,

- aparat i skupljač trave očistiti.
- radi zaštite od rđe sve metalne delove prebrisati namljenom krpom (ulje bez smolastih materija) ili poprskati uljem u spreju.

Garancija

U svakoj zemlji važe garantne odredbe koje je objavila naša organizacija ili uvoznik. Smetnje na vašem aparatu u okviru garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je njihov uzrok materijalna ili proizvodna greška. U slučaju koji podleže garanciji obratite se svome prodavcu ili najbližem predstavništvu.

Prepoznavanje i otklanjanje smetnji

Smetnje u radu vaše kosačice za travnjake često imaju jednostavne uzroke, koje bi trebalo da poznajete i da delimično umete da ih sami otklonite. U slučaju nedoumice vaš specijalizovani trgovac će vam rado pomoći.

Problem	Mogući uzrok (uzroci)	Pomoć
Motor se ne pokreće	Priključni kabel nije priključen ili je defektan	Proveriti kabel, utaknuti ga, po potrebi zameniti ili dati stručnjaku na popravku
	Kućni osigurač preopterećen	Uključiti osigurač, koristiti eventualno kućni priključak sa jačom zaštitom ili dati stručnjaku da ga instalira
	Kombinacija prekidač/utikač defektna	Dati u specijalizovanu radionicu na popravku
Motor bruji, a ne radi	Kosačica stoji u visokoj travi	Postaviti kosačicu na površinu sa nižom travom
	Blokiran nož	Izvući mrežni utikač, otkloniti blokadu
	Kondenzator defektan	Dati u specijalizovanu radionicu na popravku

Problem	Mogući uzrok (uzroci)	Pomoć
Motor se iznenada isključuje	Utišač se razlabavio	Proveriti kabel, postarati se da bude zakačen na element za rasterećenje kabela od zatezanja, ponovo utaknuti utikač
	Izlučila ga je zaštita od preopterećenja	Izvući mrežni utikač, otkloniti začepljenje u izbacivaču, sačekati ca. 10 minuta, ponovo uključiti
Neobični šumovi (zveckanje, klopavanje, lupkanje)	Zavrtnji, navrtke ili drugi elementi za učvršćenje neučvršćeni	Učvrstiti elemente. Ako šumovi ostanu: potražiti specijalizovanu radionicu
Jake vibracije	Oštećena osovinica noža ili defektan nož za rezanje	Odmah isključiti aparat. Defektne delove odneti u specijalizovanu radionicu da se zamene
Pogon točkova ne funkcioniše	Klinasti kaiš odnosno prenosnik defektan	Dati u specijalizovanu radionicu da se oštećeni delovi zamene
Nečisto rezanje ili broj obrtaja opada	Trava suviše visoka	Podesiti na veću visinu rezanja, po potrebi dva puta pokositi
Trava ostaje da leži ili	Trava suviše vlažna	Pustiti da se travnjak osuši
Skupljač trave se ne puni	Izbacivač začepljen	Izvući mrežni utikač, otkloniti začepljenje
	Noževi tupi	Dati u specijalizovanu radionicu da se noževi zamene ili naoštre
	Skupljač trave pun	Zaustaviti kosačicu, isprazniti skupljač trave
	Skupljač trave prljav	Zaustaviti kosačicu, očistiti proreze za vazduh u skupljaču trave